అన్యవేదాంగములు

వేదాంతగ్రంథములు

శ్రీరామా॥

ఆగ్నేయాశుగములు.

1-5-1921, 6-7-1921 తేదీల 'యంగిండియా' పత్రికలలో ముద్రితములైన 'పాలిర్చర్డు' గారి యింగ్లీషు వాక్యరత్నములకుఁ దెలుఁగు పద్యములు.

కా చి న ర సిం హ ము.

మొదటికూర్పు 500.



పిఠాపురములో
శ్రీవిద్వజ్జనమనోరంజనీముద్రాక్షరశాలలో
ముద్రింపఁబడినది.

కాపిరైట్టు] 1921. [వెల 2 అణాలు.

ARROWS OF FIRE.

11-5-1921.

1. Love your enemies—and you will have none.
2. To love your enemy is to conquer him.
3. If you love him who hates you, what more can he do?
4. Even in your worst enemy recognise the Divine Friend.

5. Only the strong are strong enough not to resist.

6. Let the slanderer perish with his slander; do not contradict him.

7. To the false witness against you, not a word!..............................
it might save him.

ఆగ్నేయాశుగమాల.

11—5—1921.

మంజరి—(నిష్ప్రాసము).

1. ప్రేమింపవగలను • రిపుఁడుండఁడొకఁడు.

2. అరినిప్రేమించుట • యతనిగెల్చుటయె.

3. ద్వేషించువైరిని • ప్రేమించితేని
యతఁడింక నేమిచే • యఁగలండునీకు ?

4. పరమశాత్రవుని లో • పలఁగూడ నల్ల
పరమమిత్రుండగు • పరమాత్ముఁగనుము.

5. అప్రతిరోధ న • మర్థుఁడొక్కండె
బలశాలియనిచెప్పఁ • బడుట కర్హుండు.

6. కాదని మాఱువ • ల్కక మిన్నకుండి
దూషకు నవనింద • తోఁ జావనిమ్ము.

7. నీమీఁదఁబల్కిన • నృతసాక్ష్యమునకుఁ
బ్రతిగ నీవొకమాటఁ • బలుకఁగవలదు ;
సాక్షికయ్యది నర • కముగావచ్చు.

8 If God chooses to show so little of himself in each man, why blame the man?

9. The future alone is the true judge.

10. The punishment that imitates the crime, justifies it.

11. *Civilisation*—the privilege of a few peoples estimated by the number of their fire-arms.

12. *Barbarism*—not to have your fire-arms up to date.

13. If thou seest God nowhere, it is because He is everywhere.

14. One idol hides the one God; many idols reveal him.

15. A little ignorance makes men bow down to wood and stone; a greater ignorance prevents them from

8. అత్యల్పముగ మాత్ర • మాత్మతత్త్వంబు
కాఁదోఁచ నరునందుఁ • దలఁచుకొన్నపుడు
నిష్కారణము నరు • నెవపెట్టుటేల ?

9. భావిశాలికులై త • త్త్వవివిమర్శకుఁ.

10. దోషానుకారియా • దుర్దండనంబు
చేసిన నేరం, బు • చితమనిపించు.

11. ప్రాగానవహాయుధ • బలశాలులైన
యల్పసంఖ్యాకుల • యధికారమదము
కటకటా ! నాగర • కతయయ్యె నేఁడు.

12. నేటికిఁదగినట్టి • నిర్ఘృణమార
ణోగ్రయంత్రములు లే • కుంటయె యిపుడు
కట్ట ! యనాగర • కతయయ్యెఁగాదె !

13. సర్వాత్మ్యుహాల నా • సర్వేశుఁడౌర !
యొకచోటఁ గాన్పింప • కున్నాఁడు నీకు !

14. పరనిగ్రహముకా • పేక్షుడాఁచు ;
బలములు పెంచువాని • బహువిగ్రహములు.

15. కించిదజ్ఞానంబు • క్షితిమానవులను
రాతిని గట్ట నా • రాధింపఁ జేయు ;
సజ్ఞానమధికమై • యర్చ్యార్చనలను

doing it.

16. To give to God all one loves—that is indeed to love God.

17. To live in Heaven means to make Heaven live on earth.

18. Blessed are they who make nothing their own, for they shall possess all things.

19. Blessed are they who covet nothing, for they will receive all that others covet.

20. Blessed are the meek, for they alone shall survive when the rest have finished destroying each other.

21. Blessed are they who, in the cause of justice, are condemned by a justice.

22. Blessed are they whom the present persecutes, for they are the children of the future.

వారువల్పుల కడ్డు • పడి మానఁజేయు.

16. సర్వ ప్రియార్థము • ల సర్వేశ్వరునకు
నిచ్చుటే యతనిఁ బ్రే • మించుటసుమ్మి!

17. నాకంబునందుంట • నాఁగనీభువిని
నాకంబునివసించు • సత్ప్రవర్తనమె.

18. మాదేదిగాదను • మమకారరహితు
లెంతయుధన్యు ; లీ • సృష్టిసర్వంబు
తృప్తాత్ములగువారి • దే యగుఁగాన.

19. సకలాన్యవాంఛిత • సంసిద్ధిఁబొందఁ
గాన నిష్కాముఁడు, • కడుధన్యుఁడతఁడు.

20. అన్యోన్యమారకు • లై యొరులెల్ల
మడిసిన వెన్కను • మనుదురుగానఁ
బరమశాంతులెమహా • భాగులీయిలను.

21. న్యాయాధికారిచే • న్యాయపక్షమున
దండితుండగువాఁడు • ధన్యమానవుఁడు.

22. ఇప్పటివారిచే • హింసింపఁబడెడు
నతఁడు పుణ్యాత్ముఁ; డే • లనఁగ, నాతండు
రాఁబోవువారి గా • రాపుబిడ్డండు.

23. When the rich concern themselves with the business of the poor, it is called *charity*. When the poor concern themselves with the business of the rich, it is called *anarchy*.

24. Thy surfeit is another's starvation.

25. To have is to owe.

26. Thou shalt only be forgiven those possessions which thou hast given.

6—7—1921.

The Barbarians.

1. "Barbarian"—the name by which each nation calls the others—and rightly, for all deserve the name.

2. We call barbarians the weaker nations when we wish to attack them, and the stronger when they attack us.

3. When Asia tries to attain to the

23. కలవారు దీనాళి • కార్యసంబంధు
లగుట దయాధర్మ • మనిపించుకొనును ;
ధనికులలోని కు • ద్ధరి నకించనులు
చనుట కేవల మారా • జకలక్షణంబు.

24. అన్యానివ్రస్త్ర,నీ • యమికాశనంబు.

25. ఉండుట ఋణపడి • యుండుటేసుమ్మీ!

26. దత్తధనంబె క్షం • తవ్యమౌ ధనము.

6—7—1921.

అనాగరకులు—మోటువారు.

1. కాలికులని పర • స్పరముకొందు
రొకజాతివార లిం • కొకజాతివారి ;
నదినిజ ; మామాట • కర్థమందఱును.

2. మనము పైబడి పోర • మనసేని, మోటు
వారి దుర్బలజాతి • వారందు ; మింక
మనపైనిబడి వారె • మర్దింతురేని,
పరిగణింతుము వారి • బలవంతులుగను.

3. పాశ్చాత్యజనవరు • ప్రాయత్వగరిమ

barbarism of Europe, they say she is becoming civilized.

4. "Civilization"—a very refined barbarism.

5. Nations measure their civilization by their power to harm others.

6. Perhaps bacilli, too, when they invade a body, pretend it is for the progress of the soul.

7. "Peace"—a truce between the great to enable them to make war on the small.

8. When the coloured races fight for us they are heroes; when against us, fanatics.

గడియింపఁ బ్రాచ్యులు ♦ గడఁగుచున్నపుడు
నాగరకులగుచు ♦ న్నారు వారంద్రు.

4. నిపుణమౌ క్రౌరత ♦ నిర్ఘృణవర్త
నంబె నాగరకత ♦ నాఁగనొప్పారు.

5. ప్రతిదేశమందుండు ♦ వారును దమకుఁ
బరపీడఁ గావించు ♦ బలమెంతయున్న
నంతనాగరకుల ♦ మనుకొందురౌర!

6. తనపురిలోపలఁ జొచ్చి ♦ తనపీడసేయు
క్రూరానుజీవులు ♦ గూఢమౌలోని
యాత్మలయభివృద్ధి ♦ కట్టుగావింతు
మనుచేము కపటవా ♦ క్యంబులువల్కి!

7. అల్పులతోఁ జేర ♦ నధికులుకలిసి
కావించుకొనెడు తా ♦ త్కాలికసంధి
పత్రలంబునను బ్రి ♦ శాంతినాఁబరఁగు!

8. మనప్రక్కనసికాథ ♦ మానవజాతి
జారుపోరఁగ శూర ♦ మసలాడు; రంక
మనలనుకృనని ♦ మారొ్కనిపోర
నగఁడురు మూర్ఖపా ♦ పాసిదుఖార!

9. "Colour prejudice"—a kind of skin disease especially malignant among the white peoples.

10. Savages are those against whom there is no need for a declaration of war.

THE VANQUISHED.

11. You have said to your enemy: "Cursed be you for having waged war on the strong!" But you an hundredfold more shall be cursed for having waged war on the weak.

PAUL RICHARD.

9. వర్ణదురభిమాన • వైరభావంబు
చర్చింపనొకరీతి • చరత్రోగంబు;
వెలిమనివారిలో • విషమదుర్వ్యాధి
యై విశేషంబుగా • నదికానిపించు.

10. కదనప్రకటన ము • క్కఱలేక పోర
నగువారె మృగతుల్యు • లౌ మూఢజనులు!

పరాజితులు.

11. బలవంతుపై నీవు • పడిపోతివోరి
పాపిష్ఠ! దుర్గతి • పాల్గమ్మటంచు
దూఱిరీవరిఁ; గాని • దుర్బలజనుల
పై నీవుచేసిన • బవరంబు ఫలము
సంతస మందరె • టనుభవింతీవె!

పిఠాపురము.
16-7-1921.

కూచి నరసింహము.

10473